

<<源氏物语（上、中、下）>>

图书基本信息

书名：<<源氏物语（上、中、下）>>

13位ISBN编号：9787020071111

10位ISBN编号：7020071112

出版时间：1980-12

出版时间：人民文学出版社

作者：[日]紫式部

页数：357

字数：911000

译者：丰子恺

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<源氏物语（上、中、下）>>

前言

《源氏物语》是日本的一部古典文学名著，对于日本文学的发展产生过巨大的影响，被誉为日本文学的高峰。

作品的成书年代至今未有确切的说法，一般认为是在一〇〇一年至一〇一八年间，因此可以说，《源氏物语》是世界上最早的长篇写实小说，在世界文学史上也占有一定的地位。

作者紫式部，本姓藤原，原名不详。

因其长兄任式部丞，故称为藤式部，这是宫里女官中的一种时尚，她们往往以父兄的官衔为名，以示身份；后来她写成《源氏物语》，书中女主人公紫姬为世人传诵，遂又称作紫式部。

作者生卒年月也无法详考，大约是生于九七八年，歿于一〇一五年。

一五年。

紫式部出身中层贵族，是书香门第的才女，曾祖父、祖父、伯父和兄长都是有名的歌人，父亲兼长汉诗、和歌，对中国古典文学颇有研究。

作者自幼随父学习汉诗，熟读中国古代文献，特别是对白居易的诗有较深的造诣。

此外，她还十分熟悉音乐和佛经。

不幸家道中落，她嫁给了一个比她年长二十多岁的地方官藤原宣孝，婚后不久，丈夫去世，她过着孤苦的孀居生活。

后来应当时统治者藤原道长之召，入宫充当一条彰子皇后的女官，给彰子讲解《日本书纪》和白居易的诗作，有机会直接接触宫廷的生活，对妇女的不幸和宫廷的内幕有了全面的了解，对贵族阶级的没落倾向也有所感受。

这些都为她的创作提供了艺术构思的广阔天地和坚实的生活基础。

《源氏物语》产生的时代，是藤原道长执政下平安王朝贵族社会全盛时期。

这个时期，平安京的上层贵族恣意享乐，表面上一派太平盛世，实际上却充满着极其复杂而尖锐的矛盾。

藤原利用累代是皇室外戚，实行摄关政治，由其一族垄断了所有的高官显职，扩大了自己的庄园，而且同族之间又展开权力之争；皇室贵族则依靠大寺院，设置上皇“院政”，以对抗藤原氏的势力；至于中下层贵族，虽有才能也得不到晋身之阶，他们纷纷到地方去别寻出路，地方贵族势力迅速抬头；加上庄园百姓的反抗，使这些矛盾更加激化，甚至爆发了多次武装叛乱。

整个贵族社会危机四起，已经到了盛极而衰的转折时期。

《源氏物语》正是以这段历史为背景，通过主人公源氏的生活经历和爱情故事，描写了当时贵族社会的腐败政治和淫逸生活，以典型的艺术形象，真实地反映了这个时代的面貌和特征。

首先，作者敏锐地觉察到王朝贵族社会的种种矛盾，特别是贵族内部争权夺利的斗争。

作品中以弘徽殿女御（地位最高的妃子）及其父右大臣为代表的皇室外戚一派政治势力，同以源氏及其岳父左大臣为代表的皇室一派政治势力之间的较量，正是这种矛盾和斗争的反映，是主人公源氏生活的时代环境，而且决定着他一生的命运。

源氏是桐壶天皇同更衣（次于女御的妃子）所生的小皇子，母子深得天皇的宠爱，弘徽殿出于妒忌，更怕天皇册立源氏为皇太子，于是逼死更衣，打击源氏及其一派，促使天皇将源氏降为臣籍。

在天皇让位给弘徽殿所生的朱雀天皇之后，右大臣掌政。

源氏便完全失势；弘徽殿一派进而抓住源氏与右大臣的女儿胧月夜偷情的把柄，逼使源氏离开宫廷，把他流放到须磨、明石。

后来朝政日非，朱雀天皇身罹重病，为收拾残局才不顾弘徽殿的坚决反对，召源氏回京，恢复他的官爵。

冷泉天皇继位以后。

知道源氏是他的生父，就倍加礼遇，后源氏官至太政大臣，独揽朝纲。

但是，贵族统治阶级内部的斗争并没有停息，源氏与左大臣之子围绕为冷泉天皇立后一事又产生了新的矛盾。

作者在书中表白：“作者女流之辈，不敢侈谈天下大事。”

<<源氏物语（上、中、下）>>

”所以作品对政治斗争的反映，多采用侧写的手法，少有具体深入的描写，然而，我们仍能清晰地看出上层贵族之间的互相倾轧、权力之争是贯穿全书的一条主线，主人公的荣辱沉浮都与之密不可分。总之，隐蔽式地折射了这个阶级走向灭亡的必然趋势，可以堪称为一幅历史画卷。

在《源氏物语》中，作者虽然主要描写源氏的爱情生活，但又不是单纯地描写爱情，而是通过源氏的恋爱、婚姻，揭示一夫多妻制下妇女的悲惨命运。

在贵族社会里，男女婚嫁往往是同政治利益联系在一起，是政治斗争的手段，妇女成了政治交易的工具。

在这方面，紫式部做了大胆的描写。

左大臣把自己的女儿葵姬许配给源氏，是为了加强自己的声势，朱雀天皇在源氏四十岁得势之时，将年方十六岁的女儿三公主嫁给源氏，也是出于政治上的考虑，就连政敌右大臣发现源氏和自己的女儿胧月夜偷情，也拟将她许配给源氏，以图分化源氏一派。

地方贵族明石道人和常陆介，一个为了求得富贵，强迫自己的女儿嫁给源氏；一个为了混上高官，将自己的女儿许给了左近少将，而左近少将娶他的女儿，则是为了利用常陆介的财力。

作者笔下的众多妇女形象，有身份高贵的，也有身世低贱的，但她们的处境都是一样，不仅成了贵族政治斗争的工具，也成了贵族男人手中的玩物，一夫多妻制的牺牲品。

小说着墨最多的是源氏及其上下三代人对妇女的摧残。

源氏的父皇玩弄了更衣，由于她出身寒微，在宫中备受冷落，最后屈死于权力斗争之中。

源氏依仗自己的权势，糟蹋了不少妇女：半夜闯进地方官夫人空蝉的居室玷污了这个有夫之妇；践踏了出身低贱的夕颜的爱情，使她抑郁而死；看见继母藤壶肖似自己的母亲，由思慕进而与她通奸；闯入家道中落的末摘花的内室调戏她，发现她长相丑陋，又加以奚落。

此外，他对紫姬、明石姬等许多不同身份的女子，也都大体如此。

在后十回里出现的源氏继承人薰君（他名义上是源氏和三公主之子，实际上是三公主同源氏的妻舅之子柏木私通所生）继承了祖、父两辈人荒淫的传统，摧残了孤苦伶仃的弱女浮舟，又怕事情败露，把她弃置在荒凉的宇治山庄。

在这里，读者通过这些故事，可以看出这种乱伦关系和堕落生活是政治腐败的一种反映，和他们政治上的没落与衰亡有着因果关系。

作者同情这些受侮辱、受损害的妇女，着力塑造了空蝉和浮舟这两个具有反抗性格的妇女形象。

空蝉出身于中层贵族，嫁给一个比她大几十岁的地方官做继室。

源氏看中了她的姿色，她也曾在年轻英俊的源氏的追求下一度动摇，但她意识到自己是有夫之妇，毅然拒绝源氏的非礼行为。

特别是在她丈夫死后，虽然失去惟一的依靠，源氏又未忘情于她，但她仍然没有妥协，最后削发为尼，坚持了贵族社会中一个妇女的情操和尊严，表现出弱者对强者的一种反抗。

浮舟的反抗性格更为鲜明。

浮舟的父亲是天皇兄弟宇治亲王，他奸污了一个侍女，生下浮舟，遂又将母女一并抛弃。

母亲带着浮舟改嫁地方官常陆介。

浮舟许配人家后，因身世卑贱被退婚。

后来她又遭到薰君、旬亲王两个贵族公子的逼迫，走投无路，跳进了宇治川，被人救起后也在小野地方出家，企图在佛教中求得解脱。

当然，无论空蝉还是浮舟，她们的反抗都是绝望无力的。

这也说明作者在那个社会中，找不到拯救这些可怜妇女的更好办法，只有让她们遁入空门或一死了之。

紫式部的创作不可避免地有其历史和阶级的局限性。

她既不满当时的社会现实，哀叹贵族阶级的没落，却又无法彻底否定这个社会 and 这个阶级；她既感到“这个恶浊可叹的末世……总是越来越坏”，可又未能自觉认识贵族阶级灭亡的历史必然性，所以她在触及贵族腐败政治的时候，一方面谴责了弘徽殿一派的政治野心和独断专行，另一方面又袒护源氏一派，并企图将源氏理想化，作为自己政治上的希望和寄托，对源氏政治生命的完结不胜其悲。

书中第四十一回只有题目《云隐》而无正文，以这种奇特的表现手法来暗喻源氏的结局，正透露了作

<<源氏物语（上、中、下）>>

者的哀婉心情。

另外在写到妇女命运的时候，她一方面对她们寄予深切的同情，另一方面又把源氏写成一个有始有终的妇女的庇护者，竭力美化源氏，在一定程度上对源氏表示同情与肯定。

此外，作品中还充满了贵族阶级的美学情趣、佛教的因果报应思想，以及虚空感伤的情调。

《源氏物语》在艺术上也是一部有很大成就的作品，它开辟了日本物语文学的新道路，使日本古典现实主义文学达到一个新的高峰。

日文“物语”一词，意为故事或杂谈。

物语文学是日本古典文学的一种体裁，产生于平安时代（公元十世纪初）。

它在日本民间评说的基础上形成，并接受了我国六朝、隋唐传奇文学的影响。

在《源氏物语》之前，物语文学分为两个流派，一为创作物语（如《竹取物语》、《落寝物语》等），纯属虚构，具有传奇色彩；一为歌物语（如《伊势物语》、《大和物语》等），以和歌为主，大多属客观叙事或历史记述。

这些物语，脱胎于神话故事和民间传说，是向独立故事过渡的一种文学形式，它的缺点就是缺乏内在的统一性和艺术的完整性。

紫式部第一次把创作物语和歌物语结合起来，并在物语的创作方法上继承了物语的写实传统，摒弃物语只重史实，缺少心理描写的缺陷，认为物语不同于历史只记述表面的粗糙的事实，其真实价值和任务在于描写人物的内心世界，因而对物语的创作进行了探索和创新。

《源氏物语》全书共五十四回，近百万字。

故事涉及三代，经历七十余年，出场人物四百余人，给读者留下鲜明印象的也有二三十人，其中主要是上层贵族，也有下层贵族，乃至宫廷侍女、平民百姓。

作者对其中大多数人物都描写得细致入微，使其各具有鲜明个性，说明作者深入探索了不同人物的丰富多彩的性格特色和曲折复杂的内心世界，因而写出来的人物形象栩栩如生，富有艺术感染力。

在小说结构上，《源氏物语》也很有特色。

前半部四十四回以源氏为主人公，后半部十回以薰君为主人公，铺陈复杂的纠葛和纷繁的事件。

它既是一部统一的完整的长篇，也可以成相对独立的故事。

全书以几个大事件作为故事发展的关键和转折，有条不紊地通过各种小事件，使故事的发展与高潮的涌现彼此融会，逐步深入揭开贵族生活的内幕。

在体裁方面，《源氏物语》颇似我国唐代的变文、传奇和宋代的话本，采取散文、韵文相结合的形式，以散文为主，织入近八百首和歌，使歌与文完全融为一体，成为整部小说的有机组成部分。

散文叙事，和歌则抒情、状物，这不仅使行文典雅，而且对于丰富故事内容，推动情节发展，以及抒发人物感情，都起到良好的辅助作用。

作者在继承本民族文学传统的基础上，广泛地采用了汉诗文，单是引用自居易的诗句就达九十余处之多；此外还大量引用《礼记》、《战国策》、《史记》、《汉书》等中国古籍中的典故，并把它们结合在故事情节之中，所以具有浓郁的中国古典文学气氛，使中国读者读来更有兴趣：《源氏物语》问世以来，已经过去近千年了。

尽管它在结构上显得有些庞杂、冗长，相同场面和心理描写重复过多，有损于作品的艺术完美性，但它毕竟是一部思想性和艺术性都很高的日本古典文学作品，在今天仍保持着它的艺术生命力，对日本文学继续产生着影响。

本书是由著名画家、作家、翻译家丰子恺先生在二十世纪六十年代初花费不少心血翻译出来的，译文优美，传神达意，既保持了原著的古雅风格，又注意运用中国古典小说的传统笔法，译笔颇具特色。文革中，本书被迫从出版计划中撤销，致使译者生前未能看到其出版，实是一件憾事。

几经周折，本书终于从一九八

年到一九八三年陆续出版，并不断为广大读者所喜爱，这也是可告慰于丰子恺先生的。

（一）《源氏物语》一书，日本人尊之为古典文学之泰斗。

辞典举例，大都首先引用此书中语。

此书确系世界最早之散文长篇小说，成立于一六六六年左右，比中国最早之长篇小说《水浒传》、《三国演义》早出世三百多年，比西洋最早之小说集薄伽丘（Bocchcio）所著《十日谈》（Decameron

<<源氏物语(上、中、下)>>

)亦早出世三百多年。

书中叙述涉及三代,历时七十多年,登场人物有四百四十多名,亦可谓庞大矣。

(二)此书作者为当时宫廷一女官紫式部。

此人生卒年月不确,一说生于圆融天皇天元元年,即公历九七八年,歿于一。

一五年。

享年三十八岁;或曰,享年三十九岁;或曰,享年五十七岁。

其人生而颖悟,幼时旁听父亲教长兄读《史记》,反比长兄善于记诵。

后曾入宫为皇后讲解白居易诗文。

又擅长琴箏,并精通佛典。

二十二岁嫁藤原宣孝,生女贤子,亦有文名。

宣孝早死。

紫式部寡居时作《源氏物语》。

或曰,末尾“宇治十帖”是贤子所续成;或曰,其父藤原为时创作大纲,由紫式部补写细部;或曰,《源氏物语》在紫式部之前早已有之,乃由紫式部修订而成者。

年代既久,无法考实。

(三)因此之故,相传本子亦有大同小异者三种:一日河内本,乃河内守源光行及其子源亲行所校订者,流行于镰仓时代(一一九二——一三三三),入室町时代(一三三八——一五七三)而绝迹,至大正时代又发现。

二日青表纸本,因其书封面青色,故名,乃藤原定家所校订者,流行于室町时代之后,直至今日。

三日别本,则又与上二者稍有异同。

今日一般所采用者,乃青表纸本。

(四)此书有英、德、法译本。

英译本最早,刊于一九二一年,译者瓦勒(Arthur Waley),书名The Tale of Genji。

德译本有二种,一是赫利芝卡(Herbert E. Hterlitschka)所译,书名Die Geschichte von Prinzen Genji;

二是缪勒扎勃希(Maximilian Müller-Jabtsch)所译,书名Die Aventure der Prinzen Genjio法译本译者是归化法国之日本人山田氏,书名Le Romance de Genji。

(五)关于此书之注释本,在日本甚多,主要者可举六种:藤原定家《源氏物语注释》、四辻善成《河海抄》、一条兼良《花鸟余情》、三条西公条《细流抄》、中院通胜《岷江入楚》、北村季吟《湖月抄》。

现代日语译本亦甚多,主要者为谷崎润一郎译本、与谢野晶子译本、佐成谦太郎对译本。

今此中文译本乃参考各家译注而成。

原本文字古雅简朴,有似我国《论语》、《檀弓》,因此不宜全用现代白话文翻译。

今试用此种笔调译出,恨未能表达原文之风格也。

(六)此书内容,充分揭露了日本平安朝(九至十二世纪)初期封建统治阶级争权夺利、荒淫无度之相,反映了王朝贵族社会的矛盾及其日趋衰败之势。

当时皇家藤原氏一族势力强盛,仕宦不重实力,专靠出身及裙带关系。

只要一姐妹或女儿入宫或嫁与贵人,其人便可升官发财,即所谓一人得道,鸡犬升天也。

因此当时一切活动,皆以女性为中心。

凡女子必习和歌,通汉学,擅琴箏,方可侍奉贵人。

贵族之家若生女天资不高,则雇用许多富有才艺之侍女以辅助之。

紫式部之时代,此风盛行达于极点。

此作者久居宫廷,耳闻目睹此种情状,故能委曲描写,成此巨著。

但作者本人亦贵族出身,故其文虽能如实揭露,有时也不免表示赞善与同情。

然其内容充实,技巧娴熟,文字古雅,故日本人尊此书为古典文学之泰斗也。

<<源氏物语（上、中、下）>>

内容概要

《源氏物语》是世界上最早的长篇写实小说，对日本文学发展影响深远。它叙述了一位梦幻般的俊美人物“源氏”的一生，表现出平安时代宫廷生活的百态，为平安盛世的贵族生活留下翔实而丰富的剪影。

《源氏物语》被认为是日本不朽的国民文学，与《红楼梦》《唐诗选》等并列为亚洲文学十大理想藏书，并被誉为日本文学的灵感之源和日本古典现实主义文学的最高峰。

<<源氏物语（上、中、下）>>

作者简介

紫式部，本名和生卒年不详，日本平安时代女作家、歌人。自幼学习中国诗文和和歌，熟读中国典籍，擅乐器、绘画。1005年底入后宫，官名藤式部，后改称紫式部。著有《源氏物语》《紫式部日记》等。

<<源氏物语（上、中、下）>>

书籍目录

第一回 桐壶第二回 帚木第三回 空蝉第四回 夕颜第五回 若紫第六回 未摘花第七回 红叶贺第八回 花宴第九回 葵上第十回 杨桐第十一回 花散里第十二回 须磨第十三回 明石第十四回 航标第十五回 蓬生第十六回 关屋第十七回 赛画第十八回 松风第十九回 薄云第二十回 槿姬第二十一回 少女第二十二回 玉鬘第二十三回 早莺第二十四回 蝴蝶第二十五回 萤第二十六回 常夏第二十七回 篝火第二十八回 朔风第二十九回 行幸第三十回 兰草第三十一回 真木柱第三十二回 梅枝第三十三回 紫藤末叶第三十四回（上） 新菜第三十四回（下） 新菜第三十五回 柏木第三十六回 横笛第三十七回 铃虫第三十八回 夕雾第三十九回 法事第四十回 魔法使第四十一回 云隐第四十二回 勾皇子第四十三回 红梅第四十四回 竹河第四十五回 桥姬第四十六回 柯根第四十七回 总角第四十八回 早蕨第四十九回 寄生第五十回 东亭第五十一回 浮舟第五十二回 蛭蛸第五十三回 习字第五十四回 梦浮桥译后记

<<源氏物语（上、中、下）>>

章节摘录

话说从前某一朝天皇时代，后宫妃嫔甚多，其中有一更衣，出身并不十分高贵，却蒙皇上特别宠爱。

有几个出身高贵的妃子，一进宫就自命不凡，以为恩宠一定在我；如今看见这更衣走了红运，便诽谤她，妒忌她。

和她同地位的、或者出身比她低微的更衣，自知无法竞争，更是怨恨满腹。

这更衣朝朝夜夜侍候皇上，别的妃子看了妒火中烧。

大约是众怨积集所致吧，这更衣生起病来，心情郁结，常回娘家休养。

皇上越发舍不得她，越发怜爱她，竟不顾众口非难，一味徇情，此等专宠，必将成为后世话柄。

连朝中高官贵族，也都不以为然，大家侧目而视，相与议论道：“这等专宠，真正教人吃惊！”

唐朝就为了有此等事，弄得天下大乱。

”这消息渐渐传遍全国，民间怨声载道，认为此乃十分可忧之事，将来难免闯出杨贵妃那样的滔天大祸来呢。

更衣处此境遇，痛苦不堪，全赖主上深恩加被，战战兢兢地在宫中度日。

这更衣的父亲官居大纳言之位，早已去世。

母夫人也是名门贵族出身，看见人家女儿双亲俱全，尊荣富厚，就巴望自己女儿不落人后，每逢参与庆吊等仪式，总是尽心竭力，百般调度，在人前装体面。

只可惜缺乏有力的保护者，万一发生意外，势必孤立无援，心中不免凄凉。

敢是宿世因缘吧，这更衣生下了一个容华如玉、盖世无双的皇子。

皇上急欲看看这婴儿，赶快教人抱进宫来。

一看，果然是一个异常清秀可爱的小皇子。

大皇子是右大臣之女弘徽殿女御所生，有高贵的外戚作后盾，毫无疑问，当然是人人爱戴的东宫太子。

然而讲到相貌，总比不上这小皇子的清秀俊美。

因此皇上对于大皇子，只是一般的珍爱，而把这小皇子看作自己私人的秘宝，加以无限宠爱。

小皇子的母亲是更衣，按照身分，本来不须象普通低级女官这样侍候皇上日常生活。

她的地位并不寻常，品格也很高贵。

然而皇上对她过分宠爱，不讲情理，只管要她住在身边，几乎片刻不离。

结果每逢开宴作乐，以及其他盛会佳节，总是首先宣召这更衣。

有时皇上起身很迟，这一天就把这更衣留在身边，不放她回自己宫室去。

如此日夜侍候，照更衣身分而言，似乎反而太轻率了。

自小皇子诞生之后，皇上对此更衣尤其重视，使得大皇子的母亲弘徽殿女御心怀疑忌。

她想：这小皇子可能立为太子呢。

弘徽殿女御入宫最早，皇上重视她，决非寻常妃子可比。

况且她已经生男育女。

因此独有这妃子的疑忌，使皇上感到烦闷，于心不安。

更衣身受皇上深恩重爱，然而贬斥她、诽谤她的人亦复不少。

她身体羸弱，又没有外戚后援，因此皇上越是宠爱，她心中越是忧惧。

她住的宫院叫桐壶。

由此赴皇上常住的清凉殿，必须经过许多妃嫔的宫室。

她不断地来来往往，别的妃嫔看在眼里怪不舒服，也是理所当然。

有时这桐壶更衣来往得过分频繁了，她们就恶意地作弄她，在板桥上或过廊里放些龌龊东西，让迎送桐壶更衣的宫女们的衣裾弄得肮脏不堪。

有时她们又彼此约通，把桐壶更衣所必须经过的走廊两头锁闭，给她麻烦，使她困窘。

诸如此类，层出不穷，使得桐壶更衣痛苦万状。

皇上看到此种情况，更加怜惜她，就教清凉殿后面后凉殿里的一个更衣迁到别处去，腾出房间来给桐

<<源氏物语（上、中、下）>>

壶更衣作值宿时的休息室。

那个迁出外面去的更衣，更是怀恨无穷。

小皇子三岁那一年，举行穿裙仪式，排场不亚于大皇子当年。

内藏寮和纳殿的物资尽行提取出来，仪式非常隆重。

这也引起了世人种种非难。

及至见到这小皇子容貌漂亮，仪态优美，竟是个盖世无双的玉人儿，谁也不忍妒忌他。

见多识广的人见了他都吃惊，对他瞠目注视，叹道：“这神仙似的人也会降临到尘世间来！”

这一年夏天，小皇子的母亲桐壶更衣觉得身体不好，想乞假回娘家休养，可是皇上总不准许。

这位更衣近几年来常常生病，皇上已经见惯，他说：“不妨暂且住在这里养养，看情形再说吧。”

但在这期间，更衣的病日重一日，只过得五六天，身体已经衰弱得厉害了。

更衣的母亲太君啼啼哭哭向皇上乞假，这才准许她出宫。

即使在这等时候，也得提防发生意外、吃惊受辱。

因此决计让小皇子留在宫中，更衣独自悄悄退出。

形势所迫，皇上也不便一味挽留，只因身分关系，不能亲送出宫，心中便有难言之痛。

更衣本来是个花容月貌的美人儿，但这时候已经芳容消减，心中百感交集，却无力申述，看看只剩得奄奄一息了。

皇上睹此情状，茫然失措，一面啼哭，一面历叙前情，重申盟誓。

可是更衣已经不能答话，两眼失神，四肢瘫痪，只是昏昏沉沉地躺着。

皇上狼狈之极，束手无策，只得匆匆出室，命左右准备辇车，但终觉舍不得她，再走进更衣室中来，又不准许她出宫了。

他对更衣说：“我和你立下盟誓：大限到时，也得双双同行。

想来你不会舍我而去吧！”

那女的也深感隆情，断断续续地吟道：“面临大限悲长别，留恋残生叹命穷。

早知今日……”说到这里已经气息奄奄，想继续说下去，只觉困疲不堪，痛苦难当了。

皇上意欲将她留住在此，守视病状。

可是左右奏道：“那边祈祷今日开始，高僧都已请到，定于今晚启忏……”他们催促皇上动身。

皇上无可奈何，只得准许更衣出宫回娘家去。

桐壶更衣出宫之后，皇上满怀悲恸，不能就睡，但觉长夜如年，忧心如捣。

派住问病的使者迟迟不返，皇上不断地唉声叹气。

使者到达外家，只听见里面号啕大哭，家人哭诉道：“夜半过后就去世了！”

使者垂头丧气而归，据实奏闻。

皇上一闻此言，心如刀割，神智恍惚，只是笼闭一室，枯坐凝思。

小皇子已遭母丧，皇上颇思留他在身边。

可是丧服中的皇子留侍御前，古无前例，只得准许他出居外家。

小皇子年幼无知，看见众宫女啼啼哭哭、父皇流泪不绝，童心中只觉得奇怪。

寻常父母子女别离，已是悲哀之事，何况死别又加生离呢！

悲伤也要有个限度，终于只得按照丧礼，举行火葬。

太君恋恋不舍，哭泣哀号：“让我跟女儿一同化作灰尘吧！”

她挤上前去，乘了送葬的众侍女的车子，一同来到爱宕的火葬场，那里正在举行庄严的仪式呢。

太君到达其地，心情何等悲伤！

她说得还算通情达理：“眼看着遗骸，总当她还是活着的，不肯相信她死了；直到看见她变成了灰烬，方才确信她不是这世间的人了。

”然而哭得几乎从车子上掉下来。

众侍女忙来扶持，百般劝解，她们说：“早就担心会弄到这地步的。

”中派钦差来了。

宣读圣旨：追赠三位。

这宣读又引起了新的悲哀。

<<源氏物语（上、中、下）>>

皇上回想这更衣在世时终于不曾升为女御，觉得异常抱歉。

他现在要让她晋升一级，所以追封。

这追封又引起许多人的怨恨与妒忌。

然而知情达理的人，都认为这桐壶更衣容貌风采，优雅可爱，态度性情，和蔼可亲，的确无可指责。

只因过去皇上对她宠爱太甚，以致受人妒恨。

如今她已不幸身死，皇上身边的女官们回想她人品之优越、心地之慈祥，大家不胜悼惜。

“生前诚可恨，死后皆可爱。

”此古歌想必是为此种情境而发的了。

光阴荏苒，桐壶更衣死后，每次举行法事，皇上必派人吊唁，抚慰优厚。

虽然事过境迁，但皇上悲情不减，无法排遣。

他绝不宣召别的妃子侍寝，只是朝朝暮暮以泪洗面。

皇上身边的人见此情景，也都忧愁叹息，泣对秋光。

只有弘徽殿女御等人，至今还不肯容赦桐壶更衣，说道：“做了鬼还教人不得安宁，这等宠爱真不得了啊！”

”皇上虽然有大皇子侍侧，可是心中老是记惦着小皇子，不时派遣亲信的女官及乳母等到外家探问小皇子情况。

深秋有一天黄昏，朔风乍起，顿感寒气侵肤。

皇上追思往事，倍觉伤心，便派轭负命妇赴外家存问。

命妇于月色当空之夜登车前往。

皇上则徘徊望月，缅怀前尘：往日每逢花晨月夕，必有丝竹管弦之兴。

那时这更衣有时弹琴，清脆之音，沁人肺腑；有时吟诗，婉转悠扬，迥非凡响。

她的声音笑貌，现在成了幻影，时时依稀仿佛地出现在眼前。

然而幻影即使浓重，也抵不过一瞬间的现实呀！

轭负命妇到达外家，车子一进门内，但见景象异常萧条。

这宅子原是寡妇居处，以前为了辅育这珍爱的女儿，曾经略加装修，维持一定的体面。

可是现在这寡妇天天为亡女悲伤饮位，无心治理，因此庭草荒芜，花木凋零。

加之此时寒风萧瑟，更显得冷落凄凉。

只有一轮秋月，繁茂的杂草也遮它不住，还是明朗地照着。

命妇在正殿南面下车。

太君接见，一时悲从中来，哽咽不能言语，好容易启口：“妾身苟延残喘，真乃薄命之人。

猥蒙圣眷，有劳冒霜犯露，驾临蓬门，教人不胜愧感！”

”说罢，泪下如雨。

命妇答道：“前日典侍来此，回宫复奏，言此间光景，伤心惨目，教人肝肠断绝。

我乃冥顽无知之人，今日睹此情状，亦觉不胜悲戚！”

”她踌躇片刻，传达圣旨：“万岁爷说：‘当时我只道是做梦，一直神魂颠倒。

后来逐渐安静下来，然而无法教梦清醒，真乃痛苦不堪。

何以解忧，无人可问。

拟请太君悄悄来此一行，不知可否？”

我又挂念小皇子，教他在悲叹哭泣之中度日，亦甚可怜。

务请早日带他一同来此。

’万岁爷说这番话时，断断续续，饮泪吞声；又深恐旁人笑他怯弱，不敢高声。

这神情教人看了实在难当。

因此我不待他说完，便退出来了。

”说罢，即将皇上手书呈上，太君说：“流泪过多，两眼昏花，今蒙宠赐宸函，眼前顿增光辉。

”便展书拜读：“迩来但望日月推迁，悲伤渐减，岂知历时越久，悲伤越增。

此真无可奈何之事！”

幼儿近来如何？”

<<源氏物语（上、中、下）>>

时在念中。

不得与太君共同抚养，实为憾事。

今请视此子为亡人之遗念，偕同入宫。

”此外还写着种种详情。

函未并附诗一首：“冷露凄风夜，深宫泪满襟。

遥怜荒诸上，小草太孤零。

”太君未及读完，已经泣不成声了。

后来答道：“妾身老而不死，命该受苦。

如今面对松树，尚且羞愧；何况九重宫阙，岂敢仰望？

屡蒙圣恩宣慰，不胜铭感。

但妾自身，不便冒昧入宫。

惟窃有所感：小皇子年齿尚幼，不知缘何如此颖悟，近日时刻想念父皇，急欲入宫。

此实人间至情，深可嘉悯。

--此事亦望代为启奏。

妾身薄命，此间乃不吉之地，不宜屈留小皇子久居也……”

<<源氏物语（上、中、下）>>

编辑推荐

《源氏物语》是以源氏及其岳父在大臣为代表的皇室一派同以弘徽女御及其父右大臣为代表的皇室外戚一派之间的权力斗争为主线，通过源氏的生活经历和爱情故事，描写当时贵族社会政治的腐败、生活的奢侈和一夫多妻制下妇女的悲惨命运。

比较完整地反映了平安王朝贵族阶级各方面的生活。

故事涉及4个朝代，历时80余年，出场人物400余人。

<<源氏物语（上、中、下）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>